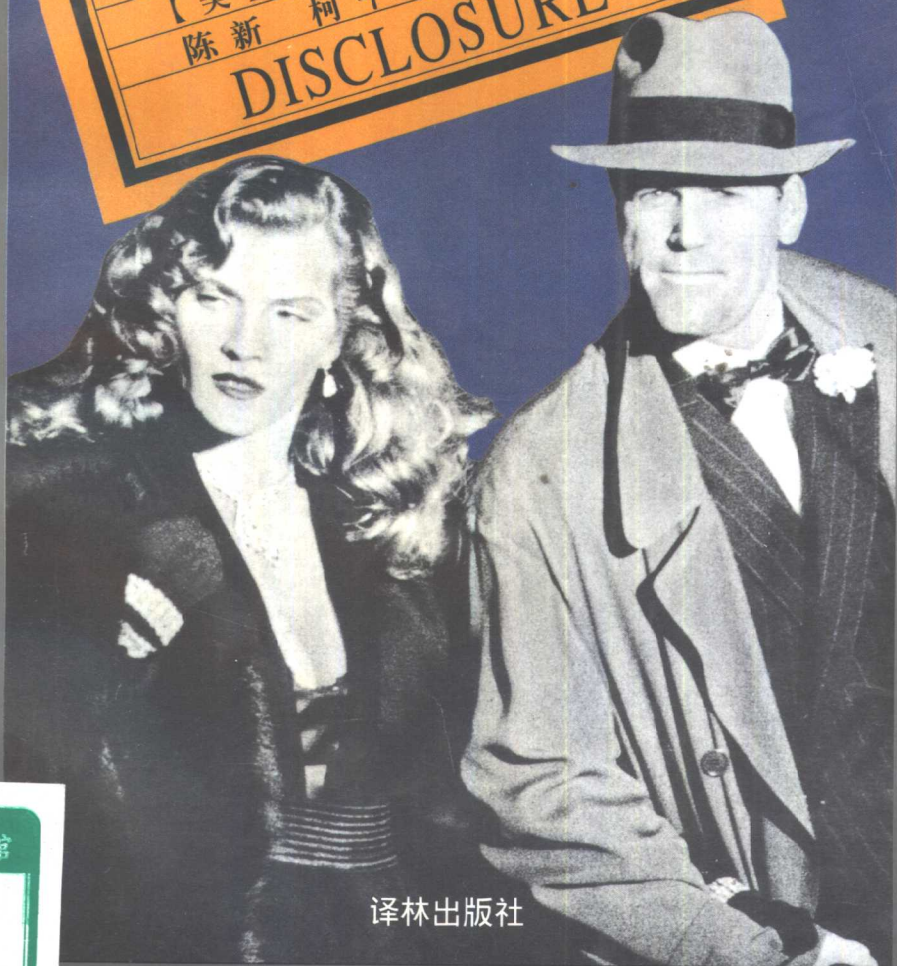


当代外国流行小说名篇丛书
迈克尔·克莱顿系列

大 暴 光

【美】迈克尔·克莱顿 著
陈新 柯平 张宏达 译

DISCLOSURE



图书馆

译林出版社

I712.4
445

当代外国流行小说名篇丛书

大暴光

【美】迈克尔·克莱顿 著

陈新 柯平 张宏达 译

104033



女子学院 0110682

Michael Crichton
DISCLOSURE

根据 Alfred A. Knopf 1994 年版本译出
经作者及博达著作权代理公司授权,本社享有本书中文
简体字本专有出版权

大 暴 光

〔美国〕迈克尔·克莱顿 著 陈新 柯平 张宏达 译

出版发行 译林出版社
地 址 南京中央路 165 号(邮政编码 210009)
经 销 江苏省新华书店
照 排 南京理工大学激光照排公司
印 刷 南京新九洲彩印厂(地址:六合县灵岩乡)

开本 850×1168 毫米 1/32 印张 12.625 插页 2 字数 320 千
版次 1996 年 9 月第 1 版 1997 年 3 月第 2 次印刷
印数 12001-22000 册

标准书号 ISBN 7-80567-583-X/I·315
定 价 13.50 元

(译林版图书凡印装错误可向承印厂调换)
责任编辑 周健 施梓云

前 言

B4271/12 05

迈克尔·克莱顿于1942年生于芝加哥，毕业于哈佛大学和哈佛医学院。在以笔名卖出了多部小说后，他以本名发表了《安德洛墨达品系》一书，该书获得了巨大的成功，并被搬上了银幕。自此，他的每部作品都高居畅销书榜，而他也成为当今美国受欢迎的作家之一，其作品不仅在世界范围内深受读者的欢迎，而且几乎本本被好莱坞搬上银幕，产生了广泛的影响。

克莱顿的小说被称为高科技惊险小说，除了惊人的丰富想象、高超的叙事技巧、精彩的情节安排、生动的人物刻画外，它们还有两个独特之处：其一，克莱顿擅长在引人入胜的故事情节中融入深刻的社会内涵，随着故事的发展揭示出发人深省的社会问题，对人类及社会进行多方面的思辨，使作品不仅仅停留在“社会的水面”，而是潜入“水底”；其二，克莱顿在这些作品中为我们展示了一幅幅高新科技的生动景象，其所涉领域之广，描述之精确，令人叹为观止。这些作品对科技文化产生了不可忽视的影响。

《大曝光》，又译《暴露》，是克莱顿继《升起的太阳》之后推出的一部作品，从一家高科技公司在与另一家公司合并过程中发生的一起性骚扰诉讼案着手，层层深入地揭露了在资本主义商业竞争中，一些权势人物为攫取巨额利益，不惜采用欺瞒手段，甚至诬陷无辜的卑劣行径。作者还尖锐地指出了性骚扰这一社会现象的社会实质：“性骚扰与权力有关”，是上司向下属展示其权力，并利用职权满足个人心理、生理欲望的卑劣行径。作者在书中对现代化的电脑科技作了异常精彩的描写。

克莱顿的作品除了我国读者所熟悉的《侏罗纪公园》、《升起的太阳》外，还有《安德洛墨达品系》（又译《天外细菌》）、《食尸者》、《神秘之球》、《终极人》等。本社已购得其6部作品的中文出版权，计划于今年陆续推出，以飨读者。

对一个雇主来说,以下雇佣做法意味着非法:(1)因为雇员的种族、肤色、宗教信仰、性别或是血统而不雇佣、拒绝雇佣,或是解雇雇员,抑或在违约赔偿费、福利待遇条款或人权方面歧视雇员;(2)因为雇员的种族、肤色、宗教信仰、性别或是血统而限制其自由、实行种族隔离政策,或人为地分等级,从而剥夺或倾向于剥夺他们的就职机会,抑或损害他们的求职形象。

1964年《民权法》第七章

权力既不为男人专有,亦非为女人独享。

凯瑟琳·格雷厄姆

译林版当代外国流行

小说名篇丛书

教父〔美〕普佐

沉默的羔羊〔美〕哈里斯

杀戮时刻〔美〕格里森姆

鹑鹑案卷〔美〕格里森姆

终极证人〔美〕格里森姆

陷阱〔美〕格里森姆

毒气室〔美〕格里森姆

超级说客〔美〕格里森姆

天使的愤怒〔美〕谢尔顿

裸面〔美〕谢尔顿

世无定事〔美〕谢尔顿

祸起萧墙〔美〕谢尔顿

大曝光〔美〕克莱顿

神秘的球〔美〕克莱顿

终端人〔美〕克莱顿

失落的世界〔美〕克莱顿

宦海情仇〔美〕沃兹

绿色贝雷帽〔美〕威廉·肯尼迪

致命的治疗〔美〕罗宾·科克

交易场〔英〕里德帕思

欺骗之网〔美〕索勒

黑品官〔德〕孔萨利克

血浆黑手〔德〕孔萨利克

一位踌躇满志的美国高科技公司行政管理人员在一天中，不仅失去了原应属于自己的晋升机会，而且迎来了自己十年前同居的女友担当顶头上司。这一尴尬微妙的局面在这位前女友于下班后企图与他重温旧梦时达到了极限。已有妻儿的他拒绝了女上司的要求，却也自此打乱了原本幸福安宁的一切。女上司耍出种种手腕在公司中排挤他，甚至诬称他对自己性骚扰，并借此大做文章。忍无可忍的他诉诸法律，在一位聪明的女律师的帮助下，与公司及那位霸道的女上司展开了较量。围绕着究竟是谁性骚扰了谁这一问题的调查，竟最终暴光了一起精心策划的卑鄙阴谋……

ISBN 7-80567-583-X



9 787805 675831 >

ISBN 7-80567-583-X

I·315 定价:13.50 元

中

星 期 一

发 自：马来西亚吉隆坡星光驱动器流水线

数通公司马来西亚办公室

阿瑟·凯恩

发 往：美国数通公司西雅图分公司汤姆·桑德斯(家宅)

汤姆：

考虑到合并之事，我想你应该是在家中，而不是在办公室收到这份传真。

星光生产线尽管竭尽全力提高效率，但仍只以生产能力的29%运转。对驱动器作了现场检查，结果表明其平均搜索时间在120—140毫秒这一范围之内，而未清楚地表明我们在产品规格方面不稳定的原因。另外，尽管数通公司西雅图分公司的修理计划于上周得以贯彻，但我们的屏幕上仍不停地出现闪动，看上去似乎是由于铰合部分的设计问题。我认为这一问题仍未解决。

公司合并的情况怎样了？我们会因此而富有，并名声鹊起吗？

预祝你高升。

阿瑟

6月15日，星期一。汤姆·桑德斯决不想在今天上班迟到。早晨7点半，他就在班布里奇岛自己家中的浴室中淋浴了。他清楚，

他必须在10分钟内刮好胡子，穿戴整齐，然后离开住所，这样才能赶上7点50的渡船，于8点半前走进办公室，以便及时地与斯蒂芬尼·卡普兰讨论完剩下的问题，再一起去会见那些来自康利-怀特公司的律师。在这之前，他已满负荷地工作了一天，而刚刚收到的发自马来西亚的那份传真使情形变得更糟。

桑德斯是西雅图数字通讯技术公司^①的一个部门经理。一周来工作中的事情层出不穷，因为纽约的一家名叫康利-怀特的大型联合印刷企业收购了数通公司。这一合并将使康利-怀特公司获得那对于下一世纪印刷业具有重要意义的技术。

不过，刚刚收到的来自马来西亚的消息并不妙，阿瑟把传真发到自己家中是完全正确的。要他向康利-怀特的那些人解释这一情况会是颇为棘手的，因为他们就是不——

“汤姆？你在哪儿？汤姆？”

妻子苏珊的叫声从卧室传来，他赶紧把头伸到莲蓬头的水流之外。

“我在冲澡！”

她应了一句什么，但他未听清。他走出浴缸，伸手取了一块浴巾。“什么？”

“我是说，你能帮我喂一下孩子吗？”

他妻子是市商业区一家事务所的律师，一周工作四天。她星期一也休息，为了多花点时间和孩子们呆在一起。但她不善理家政，故而每逢星期一早晨，一切常常乱了套。

“汤姆，你能帮我喂孩子吗？”

“不行。”他大声对她说。洗脸池上方的挂钟上是7点34分。“我已经来不及了。”他把洗脸池放满水，脸上涂以皂沫，准备刮脸。他是一个英俊的男子，举止平易大方，像一名运动员。他抚摸着肋上的青肿，那是星期六参加公司举行的触身法橄榄球赛时留下的。

^① 简称数通公司。

当时马克·卢伊恩将他撞倒了。虽说卢伊恩速度快，但却笨拙而不灵活。而且，桑德斯的年龄已不宜再参加触身法橄榄球赛了。虽然他的身段仍然健美，体重只比他在大学校队时重不足五磅，但在他用手梳理着湿漉漉的头发时，他看见了几缕白发。他思忖着人不服老也不行，以后该改打网球了。

苏珊走进浴室，身上仍穿着睡衣。他的妻子在早晨刚起床时总是显得美丽动人。她有着那种清新的美，无需化妆就能令人心醉。“你真的不能喂孩子？”她问。“喏，多美的青肿，很有男子汉的气概。”她轻轻吻了他一下，然后将一大杯刚煮的咖啡替他放在了柜子上。“我必须在8点15分前带马特赶到儿科专家那儿，两个孩子什么都没吃，而我的衣服还未穿好。劳驾你给孩子们喂早餐，好吗？”她调皮地用手去弄乱他的头发，自己的睡衣前襟松开了。她任其自然地微笑着。“我欠你一次……”

“我不能。”他心烦意乱地吻了一下她的前额。“我有个会要参加，而且不能迟到。”

她叹了口气。“哦，那好吧。”她撅着嘴走开了。

桑德斯开始剃须。

片刻后，他听见妻子说：“好了，孩子们，我们走吧！伊莱扎，穿上你的鞋。”接着是伊莱扎的嘀咕声。四岁的伊莱扎不喜欢穿鞋。快刮完胡子时，桑德斯又听见：“伊莱扎，你穿上那双鞋，立即带弟弟下楼去！”伊莱扎的答话微弱难辨，接着苏珊说：“伊莱扎·安，我在和你说话！”然后，苏珊开始砰砰地开合衣橱的抽屉。两个孩子都哭了起来。

只要有一点紧张空气就会惶恐不安的伊莱扎走进浴室，伤心地皱着脸，泪水在眼眶中打转。“爸爸……”她抽泣着。他垂下一只手去搂着她，另一只手仍在刮着胡须。

“她不小了，该帮点忙了。”苏珊的叫声从过道传来。

“妈妈。”她呜咽着，双手紧抱住桑德斯的腿。

“伊莱扎，闭上嘴！”

听了这话，伊莱扎哭得更响了。苏珊气得在过道里直跺脚。桑德斯不忍目睹女儿哭泣的场面。“好吧，我照看他们吃早餐。”他关上水龙头，抱起女儿。“来，利泽^①，”他边说边擦去她眼中的泪水，“我们来做早餐给你吃。”

他出了浴室来到过道。苏珊看上去松了口气。“我只需要10分钟就行，就10分钟。”她说，“康休拉又迟到了，我不明白她是怎么搞的。”

桑德斯没有答话。他那只有9个月大的儿子马特正坐在过道中间啼哭，桑德斯用另一只手臂抱起他。

“来吧，孩子们，”他说，“我们去吃饭。”

苏珊在身后喊道：“不要忘了给马特的粥里加维生素，一滴。别再给他吃那种米糊，他会吐出来，他现在喜欢吃麦粉糊。”她走进浴室，用力带上门。

女儿用严肃的目光看着他。“今天又是那样的日子吗，爸爸？”

“嗯，大概是吧。”他一边下楼一边在想，他将赶不上渡船，而且今天的第一个约会也要迟到了。虽然不会迟很多，只是几分钟，但这意味着他和斯蒂芬尼在会见客人前没时间碰头了，但也许他还可以在渡船上打电话给她，然后——

“为什么，爸爸？”

“因为——”他把女儿放在餐桌旁的一张椅子上，又从墙角拖了一把高靠背椅子，将马特放在上面。“你想吃什么，利泽？脆米片还是麦片？”

“麦片。”

坐在高靠背椅子上的马特用汤匙敲着玩。桑德斯从碗橱里拿出麦片和一只碗，然后又替马特拿了一盒麦粉和一只小碗。伊莱扎望着他打开冰箱，拿出牛奶。

“爸爸？”

^① 利泽是伊莱扎的昵称。

“喂。”

“我希望妈妈高兴。”

“我也是，宝贝。”

他替儿子马特调好麦粉，摆在儿子面前，然后将伊莱扎的碗放在桌上，倒进一些麦片，瞥了她一眼。“够了吗？”

“够了。”

他在她的碗里加了些牛奶。

“不，爸爸！”女儿尖叫起来，泪水夺眶而出。“我自己倒牛奶！”

“对不起，利泽——”

“把牛奶倒出来，倒出来——”她近乎歇斯底里地尖叫着。

“对不起，利泽，不过这是——”

“我想自己加牛奶！”她从椅子上滑下来，躺在地上，蹬踢着双腿。“倒出来，把牛奶倒出来！”

这样的毛病女儿一天要犯好几次，他很清楚，这只是其中的一个小插曲，做父母的对这种事不应心肠太软。

“很抱歉，”桑德斯说道，“但你只能把它吃掉了，利泽。”他在桌旁坐下，紧挨着马特喂起他来。马特用手戳了一下碗里的麦粉，涂在眼睛上，于是，他也哭了起来。

桑德斯拿起一块餐巾去擦马特的脸，一眼瞥见厨房的壁钟此时正指着8点差5分。他思索着，最好先打个电话去办公室，告诉他们自己要晚去一会儿，但他先要让伊莱扎安静下来，因为此时她还在地上，胡乱踢着腿，喊着要自己倒牛奶。“好了好了，伊莱扎，别急，别急。”他又拿来一只碗，倒了一些麦片，递给她一盒牛奶让她自己倒。“给。”

她交叉着抱起胳膊，撅起嘴。“我不要了。”

“伊莱扎，立刻倒牛奶。”

女儿爬到椅子上。“是，爸爸。”

桑德斯坐下，擦干净马特的脸，然后喂起儿子来。儿子很快止住啼哭，大口地吞着麦粉，这可怜的孩子饿极了。伊莱扎站在椅子

194033

上，抓起牛奶盒，不小心打翻在桌上。“哎呀。”

“没关系。”桑德斯一只手用餐巾擦桌子，另一只手仍在喂着马特。

伊莱扎将麦粉盒拖到自己碗边，紧盯着盒子背面那张古菲^①的照片，开始吃了起来。坐在她身边的马特也一口一口安定地吃着。霎时间，厨房里一片静寂。

桑德斯转过头瞥了一眼：差几秒8点。他想，应该给办公室打个电话。

苏珊走了进来，身着工装裤和米色羊毛衫，神情显得十分从容。“很抱歉，我把事情扔给了你，”她说，“多谢你照管孩子。”她吻着他的面颊。

“你高兴了吗，妈妈？”伊莱扎问。

“是的，宝贝。”苏珊微笑着看着女儿，然后转身对汤姆说：“现在我来料理家务，你不能迟到。今天不是大喜日子吗？他们不是要在今天宣布提升你吗？”

“我希望如此。”

“一旦宣布就打电话告诉我。”

“一定。”桑德斯站起来，用手抓紧围着的浴巾，迈步上楼去穿衣服。赶8点20那班船时路上的交通总是很拥挤，要想坐这班船就得分秒必争了。

他将车停放在里基·谢尔车站后面自己的车位上，然后沿着有遮篷的过道迅速向渡口走去。他刚刚跳上船，船工就开始收梯子。脚下的马达轰鸣声震得他全身颤动，他穿过几道舱门来到主甲板上。

“你好，汤姆。”

^① 迪斯尼动画片中的卡通形象。

他掉转头，只见戴夫·本尼迪克特从身后走来。本尼迪克特是一家事务所的律师，受聘于许多家高科技公司。“你也没赶上7点50的船？”本尼迪克特问。

“是啊，忙忙乱乱的早晨。”

“你帮我出出主意，本来我想一小时前就到公司的，可现在学校已放假，詹尼不知道在夏令营之前怎么应付那帮孩子。”

“嗯。”

“家里乱作一团。”本尼迪克特边说边摇着头。

一阵沉默。桑德斯觉得自己和本尼迪克特早晨的经历是多么相似，但两人未再深谈。桑德斯常常感到纳闷的是，为什么女人总喜欢和朋友谈论生活中的隐私，而男人们在一起时总是小心谨慎地保持沉默。

“哎，”本尼迪克特问，“苏珊怎么样？”

“她很好，好极了。”

本尼迪克特咧嘴笑着。“那你为何如此无精打采？”

“星期六公司举行了一场触身法橄榄球赛，场上有些不受控制。”

“这就是与那帮孩子玩的结果。”本尼迪克特说。数通公司的年轻雇员是颇为闻名的。

“嗨，”桑德斯说，“可我还得了分呢。”

“是吗？”

“那还假，是底线触地得分，漂亮地穿过了端区，然后我就被撞倒了。”

他俩在主甲板的咖啡室里排队取咖啡。“其实，我倒以为你今天会一大早就去上班呢，”本尼迪克特说，“今天不是数通公司非常重要的日子吗？”

桑德斯端过咖啡，放进糖，搅动着。“怎么回事？”

“公司合并的事不就是今天宣布吗？”

“什么合并？”桑德斯无动于衷地说。公司合并的事是秘密，只

有数通公司少数行政管理人员知道详情，所以，他毫无表情地注视着本尼迪克特。

“得啦，”本尼迪克特说，“我听说这事非常保密。鲍勃·加文今天将宣布公司改组情况，包括一些新的提拔任命。”本尼迪克特喝着咖啡。“加文要下来了，是吗？”

桑德斯耸了耸肩。“我们会知道的。”当然本尼迪克特是在套自己的话，但因为苏珊与本尼迪克特所在事务所的律师们有许多业务往来，他又不便得罪他。人人都有一个在外工作的配偶时，本来的事务往来就又多了一层复杂性。

两人走出咖啡室，来到甲板，站在船舷栏杆旁，目送着班布里奇岛上的房屋渐渐远去。桑德斯朝坐落在温角上的一幢房子点了点头，那曾是沃伦·马格纳森当参议员时多年的夏季别墅。

“听说它刚刚又被卖掉了。”桑德斯说。

“哦，是吗？谁买下了？”

“某个加利福尼亚的混蛋。”

班布里奇岛在不知不觉中溜到了船尾，他俩向海峡那灰暗的水面放眼望去，咖啡在晨曦中散发着热气。“那么，”本尼迪克特说，“你认为也许加文不会下台？”

“没人知道。”桑德斯答道，“鲍勃于 15 年前白手起家，创建了公司。开始他出售韩国生产的自停式调制解调器，那时还没人懂得调制解调器是什么玩艺儿。现在公司在城市商业区拥有了三幢大楼，在加利福尼亚、得克萨斯、爱尔兰和马来西亚拥有大型的生产设备。他主持生产了一种钱币大小的传真调制解调器，经营传真和电邮软件，进入了激光只读存储器^①市场，开发了一种专利的规则系统，能使他成为下一世纪教育市场的首要供应商。就在有人还在

^① 英文为 CD-ROM，亦称为光盘驱动器，在电脑上用于读取只读光盘上的信息。

为 300 包德^①的调制解调器忙活的时候，鲍勃已远远走在前面。我不知道他是否会放弃这一切。”

“合并的条件中没有要求他下台吗？”

桑德斯微笑着。“如果你知道什么公司合并的情况，戴夫，你可得告诉我，”他说，“因为我什么也没听说。”事实是，桑德斯并不清楚即将到来的公司合并的条件，他的工作只是开发激光只读存储器和电子数据库系统。虽然这些技术对于公司的前途是至关重要的——这也是康利-怀特收购数通的主要原因——但这些基本上都属于技术领域，而桑德斯基本上是一个技术型的经理，对于公司高层决定往往一无所知。

对桑德斯来说，这其中还含有某种讽刺意味。早些年在加利福尼亚时，他曾密切参与了公司的管理决策。但自 8 年前来到西雅图以来，他就被安排得远离了权力中心。

本尼迪克特啜了一口咖啡。“噢，我听说鲍勃肯定要下台，他将提拔一个女人任总裁。”

桑德斯问：“谁告诉你的？”

“他是不是已提拔了一个女人当总财务主任？”

“是的，千真万确，提拔已有很长时间了。”斯蒂芬尼·卡普兰是数通公司的总财务主任，但若要让她掌管整个公司似乎不大可能。寡言少语、热情认真的卡普兰能胜任总裁之职，但公司许多人讨厌她，加文也不是特别欣赏她。

“噢，”本尼迪克特说，“传说他打算提名一个女人，在 5 年内接管公司大权。”

“传说提及人名了吗？”

本尼迪克特摇摇头。“我以为你知道的，我是说，这是你所在的公司。”

^① 电报速率单位。